



Originál: anglický

Č.: ICC-02/05-01/09

Dátum: 21. júla 2010

SENÁT PRÍPRAVNÉHO KONANIA I

V zložení: Sudkyňa Sylvia Steiner, predsedajúca sudkyňa
Sudkyňa Sanji Mmasenono Monageng
Sudca Cuno Tarfusser

**SITUÁCIA V DÁRFÚRE, SUDÁN
V PRÍPADE**

***PROKURÁTOR proti OMAROVİ HASSANOVİ AHMADOVİ AL BAŠİROVİ
(„OMAROVİ AL BAŠİROVİ“)***

Verejný dokument

**DOPLŇUJÚCA ŽIADOSŤ O ZADRŽANIE A VYDANIE OMARA HASSANA
AHMADA AL BAŠİRA URČENÁ ŠTÁTOM, KTORÉ SÚ ZMLUVNÝMI STRANAMI
RÍMSKEHO ŠTATÚTU**

Zdroj: Zapisovateľ

Dokument má byť doručený v súlade s pravidlom 31 *Nariadení súdu* nasledujúcim adresátom:

Úrad prokurátora

Pán Luis Moreno-Ocampo, prokurátor
Pán Essa Fall, hlavný súdny právnik

Zástupca obhajoby

Právni zástupcovia obetí

Pán Nicholas Kaufman
Pani Wanda M. Akin
Pán Raymond M. Brown

Právni zástupcovia žiadateľov

Nezastupované obete

**Nezastúpení žiadatelia
o účasť/odškodnenie**

Úrad verejného zástupcu obetí

Pani Paolina Massidda

Úrad verejného zástupcu obhajoby

Pán Xavier-Jean Keïta

Zástupcovia štátov

Amicus Curiae

ZAPISOVATEĽ

Zapisovateľ

Pani Silvana Arbia

Zástupca zapisovateľa

Pán Didier Preira

ZAPISOVATEĽ Medzinárodného trestného súdu (ďalej len „súd“);

S OHĽADOM na skutočnosť, že Bezpečnostná rada OSN vo svojej rezolúcii č. 1593 z 31. marca 2005¹ postúpila riešenie situácie v Dárfúre prokurátorovi tohto súdu;

S OHĽADOM na rozhodnutie vo veci žiadosti prokuratúry o vydanie zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra, ktoré vydal 4. marca 2009 Senát prípravného konania I (ďalej len „rozhodnutie“);²

S OHĽADOM na zatykač vydaný na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra dňa 4. marca 2009 Senátom prípravného konania I (ďalej len „Senát“) v súlade s článkom 58 Rímskeho štatútu;³

S OHĽADOM na druhé rozhodnutie vo veci žiadosti prokuratúry o vydanie zatykača z 12. júla 2010;⁴

S OHĽADOM na druhý zatykač vydaný na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra dňa 12. júla 2010;⁵

S OHĽADOM na články 57 až 60, 67, 87, 89, 91 a 97 Rímskeho štatútu (ďalej len „Štatút“), pravidlá 117, 176, 184, 187 a 196 Pravidiel súdneho konania a vykonávania dôkazov (ďalej len „Pravidlá“) a pravidlá 31 a 111 Nariadení súdu (ďalej len „Nariadenia“);

VZHLADOM NA TO, že v súlade s článkom 89 ods. 1 Štatútu môže súd odovzdať žiadosť o zadržanie a vydanie osoby ktorémukoľvek štátu, na území ktorého sa táto osoba môže nachádzať;

¹ Rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 1593, S/RES/1593 (2005), prijatá 31. marca 2005.

² ICC-02/05-01/09-3.

³ ICC-02/05-01/09-1.

⁴ ICC-02/05-01/09-94.

⁵ ICC-02/05-01/09-95.

VZHLADOM NA TO, že druhý zatykač vydaný na Omara Al Bašíra „v nijakom ohľade nenahrádza ani neruší predchádzajúci zatykač vydaný 4. marca 2009, ktorý ostáva v platnosti“;⁶

VZHLADOM NA TO, že Senát požiadal zapisovateľa, aby:

i) pripravil doplňujúcu žiadosť o spoluprácu pri zadržaní a vydaní Omara Al Bašíra pre body obžaloby obsiahnuté v prvom i druhom zatykači, obsahujúcu informácie a dokumenty požadované článkami 89 ods. 1 a 91 Štatútu a pravidlom 187 Pravidiel; a ii) odovzdal túto žiadosť príslušným sudánskym orgánom v súlade s pravidlom 176 ods. 2 Pravidiel, všetkým štátom, ktoré sú zmluvnými stranami Štatútu, a všetkým členom Bezpečnostnej rady OSN, ktorí nie sú zmluvnými stranami Štatútu;⁷

ŽIADA, aby nasledujúca osoba bola zadržaná a vydaná na základe uvedených dvoch zatykačov:

- Priezvisko: Al Bašír;
- Meno(-á): Omar Hassan Ahmad;
- Meno a priezvisko sa tiež píše ako: Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omer Albasheer, Omar Elbashir a Omar Hassan Ahmad el-Béshir;
- Dátum narodenia: 1. január 1944;
- Miesto narodenia: Hoshe Bannaga, gubernia Shendi, Sudánska republika;
- Štátna príslušnosť: sudánske štátne občianstvo;
- Povolanie: prezident Sudánskej republiky;
- Obvinenia: Je obvinený zo spáchania:
 - i) vojnových zločinov podľa článku 8 Štatútu;
 - ii) zločinov proti ľudskosti podľa článku 7 Štatútu
 - iii) a genocídy podľa článku 6 Štatútu.

⁶ ICC-02/05-01/09-94, strana 28.

⁷ Tamže.

V prípade zadržania a vydania:

ŽIADA, aby sa prijali všetky nevyhnutné opatrenia na zaistenie bezpečnosti Omara Hassana Ahmada Al Bašíra do jeho konečného vydania zapisovateľovi súdu;

ŽIADA, aby bol súd informovaný o akejkoľvek žiadosti podanej Omarom Hassanom Ahmadom Al Bašírom na vnútroštátny súd v súlade s článkami 59 ods. 3 alebo 89 ods. 2 Štatútu;

ŽIADA, v súlade s článkom 87 ods. 4 Rímskeho štatútu, aby akékoľvek informácie, ktoré sa stanú známe vzhľadom na túto žiadosť, boli poskytnuté a aby sa s nimi zaobchádzalo spôsobom, ktorý chráni bezpečnosť a fyzické alebo psychické zdravie obetí, možných svedkov a ich rodín;

ŽIADA, aby bol súd v súlade s článkom 91 ods. 2 písm. c) Rímskeho štatútu informovaný o akýchkoľvek dokumentoch, vyhláseniach alebo informáciách okrem zatykača, keďže môžu byť potrebné na splnenie požiadaviek procesu vydania;

ŽIADA, aby bol súd v súlade s článkom 97 Štatútu informovaný o akomkoľvek probléme, ktorý môže brániť splneniu tejto žiadosti alebo toto splnenie maríť;

ŽIADA, aby bol súd v súlade s článkom 89 ods. 4 Rímskeho štatútu informovaný o akomkoľvek probléme, ktorý môže zdržiavať splnenie tejto žiadosti;

ŽIADA, aby bol zapisovateľ súdu v súlade s pravidlom 184 Pravidiel okamžite informovaný, keď sa umožní vydanie Omara Hassana Ahmada Al Bašíra;

ŽIADA, aby bol Omar Hassan Ahmad Al Bašír odovzdaný súdu čo najskôr po vydaní príkazu na jeho vydanie;

PRIPOMÍNA povinnosť dodržiavať postup stanovený v článku 59 Štatútu a v pravidle 117 Pravidiel;

PRIPÁJA k tejto žiadosti, v súlade s článkami 87 a 91 Štatútu, s pravidlom 187 Pravidiel, tieto dokumenty:

- i) kópiu zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra vydaného 4. marca 2009 (príloha 1);
- ii) kópiu druhého zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra vydaného 12. júla 2010 (príloha 2);
- iii) kópiu príslušných ustanovení Štatútu a Pravidiel v jazyku, ktorému Omar Hassan Ahmad Al Bašír v plnej miere rozumie a ktorým hovorí (príloha 3).

/podpísaný/

**Marc Dubuisson, riaditeľ Oddelenia súdnych služieb
v mene Silvany Arbiovej, zapisovateľky**

Vystavené 21. júla 2010

V Haagu, Holandsko